

The Shepherd's Voice

SHEPHERD OF THE VALLEY PRESBYTERIAN CHURCH

1723 Park Lawn Road

Hacienda Heights, CA 91745

First Service English (626) 965-7056

Second Service Taiwanese (626) 810-2609

April 2011

BLESSED ASSURANCE

The Rev. Dr. James H. Peng

I was very touched by the sharing that Elder Rick Wasson gave to the second service congregants before the worship service at 11:00 a.m. on January 8 (Sunday), 2011. It was meant to be a farewell day for Rick on that day. Rick reported that the hymn, "Blessed Assurance" was a favorite hymn of the Rev. Dr. Smith who was the founding pastor of the Shepherd of Valley Presbyterian Church (SOTV). It just so happened that the combined choir presented the anthem, "Blessed Assurance" on that day. Rick continued to share, (and I have kept it in my heart), "Dr. Smith started it and we have kept it to this day. Our job continues to be to proclaim the gospel of the salvation for humankind. 'This is my story. This is my song, praising my savior all the day long.' Please keep up the good work and continue to praise our savior and our Lord".

I see that it is not an easy thing for Rick to leave a church that he has been with since He was 12 years old, "the only church that I know", he said. I think that I have heard Rick. He has been a member of SOTV. He has shared with the vision and he wants us to hold on to that very vision and as if he is passing on something to somebody. I remember and cherish the committee and session meetings that we had for more than one year together. Rick has been very dedicated and meticulous in carrying out any task for which he volunteers or is assigned.

Let me move on to share something about the goals and objectives of SOTV as I shared them with the session. Our goals are to take root downward and to bear fruits upward (II Kings 19:30). We need to constantly remember the Great Commandments (Matthew 22:37-39) and the Great Commission (Matthew 28:19-20) that Our Lord Jesus has given us. The Great Commandments are to love God and to love people, and the Great Commission is to proclaim the gospel and to train disciples. Maintaining divine worship is the main way to show our love to God which is the most fundamental to our faith. This is taking root. Bearing fruits include training disciples to have the passion and skills to share the gospel so that we can make disciples of all nations. It is about passing on what was handed down to us. In regard to the objectives, I have the following to share:

1. Prayer meetings: They are to give glory to God, to repent and to receive new strength. Session decided to have prayer meeting during the Lenten season on Wednesday evenings at 6:45 p. m.

In addition, there is a prayer meeting of a couple people after the praise dance and music class on Wednesdays. They pray for all pastors, members of SOTV and the SOTV ministry.

2. Session decided to look for a seminary intern to help us out with the youth/young adult ministry, and children's Sunday school. We need to have the younger generations in our midst so that they can carry on the ministry of SOTV in the future. Please pray for the youth/young adult ministry.

3. We need to have a series of different classes, such as the beginners, the membership and the disciples in order to make believers in their beginning stage and to equip members for different services of our Lord.

Last but not the least, like what Pastor Nancy did at the last newsletter, Fisher and I would like to take this opportunity to thank you all for the generous gifts that you gave us at the Christmas time.

“有福的確據”

彭雅各牧師

今年一月九日在歡送英文堂的 Rick Wasson 長老時，他的勉勵話語使我非常感動而且銘記在心，他說：“今晨我們詩班所獻的詩歌‘有福的確據’是 Smith 牧師所喜愛的詩歌之一，Smith 牧師四十二年前在此開拓創會，宣揚福音，實踐耶穌基督的使命，這所教會是我自十二歲以來，所參加的唯一的教會；請您們繼續努力，堅持信仰，傳揚那雖然是舊但卻永遠是新的故事。This is my story, this is my song, praising my savior, all the day long.”

要離開一個參加過四十二年的教會是一件不容易的事，Wasson 長老語重心長，我聽到他的心意，大家要繼續傳承下去。2009 年十一月自中會派我到牧谷教會當小會議長以來，我見證了 Wasson 長老對信仰及服事的忠心，做事的細心以及信仰的實踐，他沒有架子，沒有種族的差別，一視同仁，敬重彼此，我懷念那一起同工的日子。

展望將來，我們訂定的目標是“往下扎根，向上結果”（列王紀下 19：30），我們要繼續推動主耶穌所吩咐門徒的大誠命與大使命；大誠命就是愛神與愛人（馬太福音 22：37-39），大使命就是傳福音及門徒訓練（馬太福音 28：19-20）。神聖及美好的敬拜表示我們愛神，那是我們最根本的，我們要做得更好更進步，這是往下扎根；向上結果包括裝備信徒分享福音的熱情及技巧，“使萬民做我的門徒”，接續那豐盛生命的傳承。

有關往下扎根，向上結果，三位牧師及同工還看到一些其他重要的事包括：

1. 禱告會：歸榮耀給神，向神懺悔以及重新得力，小會決定在齋戒期間有禱告會，後來英文堂發起每星期三的晚上六時四十五分，有每次三十分禱告，至四月十三日止，由 Nancy Moore 牧師主持。
每星期三的讚美操及樂理班之後，有幾位姊妹開始一個禱告會，為教會事工，每位會友及牧師們禱告。
2. 計畫尋找一位神學院的實習學生來幫忙青年事工或主日學的工作，教會的將來須要有年青的一代來接捧，除了找人幫忙以外，我們須要有異象及計畫，這也是傳承的

工作，請為青少年事工來禱告。

3. 我們須要有慕道班，會員班及信徒造就班，有系統地裝備會友，使更多的會友變成成熟的基督徒，願意為主所用。

最後，我們像 Nancy Moore 牧師一樣，彭鳳翔牧師和我要向大家感謝您們所慷慨贈送的聖誕禮物。

Reflection on Rev. Moore's Sermon on February 20

Eloisa San Miguel

"Pray Unceasingly"

- **Praying is a means of praising God**
- **God wants us to pray for our personal and spiritual needs unceasingly**
- **God processes our prayers according to His priorities. Thus, answers to our prayers may come in various time spans and will be answered in different circumstances that will lead to the glorification of God.**

二月二十日莫牧師主日講道的回應

Eloisa San Miguel

"不停止的禱告"

- **禱告是讚美神的一個方法**
- **神要我們為著個人及靈性上的需要不住的禱告**
- **神照著祂的優先秩序處理禱告，因此，神在不同的時間或處境中回應禱告，祂的名至終得榮耀**



Preschool News

幼稚園簡訊

The time has come for the parents of our Pre-Kindergarten children to start making decisions for September. Pre-K teachers and parents had a workshop on Kindergarten Readiness. This subject will also be discussed in depth at the Parent/Teacher conferences in May.

Other activities include Webby Dance classes, a visit from the Children's Librarian and our weekly chapel.

May God bless you and yours.

Yours in Christ,



Carol Ridings

幼兒園小朋友的家長們要開始決定孩童九月份入學幼稚園的情況。幼兒園的教師們舉辦了一個有關幼稚園閱讀能力的工作坊，這個主題也會在五月的家長 / 教師會議中作深度的研討。

其他的活動包括 Webby 舞蹈班、兒童圖書館員的到訪及每週的教堂時間。

願神祝福您。

主內平安。

園長,

Carol Ridings



Church Family Matters

Easter Combined Service

復活節聯合禮拜



Happy Easter!!

On Sunday, **April 24th**, we will celebrate the Resurrection of our Lord with our Easter Combined Service at **10:00 a.m.** A combined choir will perform the beautiful music piece, "No Greater Love", written by John Peterson. Following the service Easter Sunday we will have our annual Easter Egg hunt out on the lawn at **11:30**. Please invite your family and friends to join us as we celebrate the resurrection of our Lord.

4月24日(星期日)復活節聯合禮拜，上午10:00開始。聯合聖歌隊將表演 John Peterson 的優美歌曲“無比的愛”。禮拜後上午11:30，在教會草坪有兒童尋蛋活動，歡迎帶親朋好友鄰居和小朋友們來參加！

International Festival

This year's festival will be on **Saturday, May 21, 2011 starting at 11 a.m.** There will be display and food booths representing countries including USA, Taiwan, China, Korea, Finland, Japan, Egypt, Malaysia, Sweden, Mexico, Indonesia, and Burma. Volunteers are welcome! The planning meetings are noon time(during the Taiwanese Lunch period) on **April 10, May 1 and May 16**. Please contact Angelica Michail, Festival Coordinator at 626-290-5128 (cell).

5月21日是我們教會的國際文化日，我們將有各種各樣的美食、冷飲，加上精彩的擺設與表演，節目從早上11點開始。籌備會將於四月十日、五月一日、五月十六日台語堂中餐時間舉行，歡迎大家提供意見並同工，英語堂 Angelica Michail 為聯絡人，手機是 626-290-5128，敬請努力邀請親朋好友鄰居一同參加！

Ministry Unit Meetings 會議時間表

4/10 Sunday	11:00 P.M.	Deacon Meeting 執事會
4/13 Wednesday	7:30 P.M.	Mission Outreach 宣教委員會
4/13 Wednesday	7:30 P.M.	Christian Education 教育委員會
4/13 Wednesday	7:30 P.M.	Stewardship Committee 財務委員會
4/27 Wednesday	7:30 P.M.	Session Meeting 小會

Church Family Matters



Church Work Day
Saturday, April 2 – 9:00 A.M.

Let's have a good turn out and get things all cleaned up, repaired, etc. Jeff will have a lot of works for us to do! It will be a great time for fellowship while getting much needed things done.

教會工作日

4月2日(星期六) – 晨九時

清潔修繕日，請大家儘量挪出時間來參加。教會是我們共同的家，讓我們齊心維護，並享受攜手同工的喜樂。Jeff 會負責分配工作。

Celebrating Our Big Family

We became a family when God's love linked us together, now we are all enjoying the happy days---我們因神的愛而成為一個大家庭，讓我們共同慶祝家人的快樂日子 ---

生日快樂!



03/01	John Dobrenen (the younger)
03/03	John Dobrenen (the elder)
03/05	Kuo Wei Chen 陳國維
03/10	Fred Yuan 阮發
03/14	Chi-Ling Liu 劉奇伶
03/21	Gilbert Cardenas
03/27	Bonnie Yang 陳佳芬
03/29	Andrew Chen 陳國鎮
03/29	David Miguel Weber

Happy Birthday!

04/03	James H. Peng 彭雅各
04/05	Nancy C. Moore
04/09	Wan-Chang Chien 簡萬章
04/11	Elinor Bowman
04/14	George Kolar
04/21	Ray Holmes
04/25	Edward Moore



03/29

Andrew & Julie Chen 陳國鎮夫婦

結婚紀念日快樂!

*Happy
Anniversary!*

03/29



Joseph & Mary Yang 楊茂隆夫婦

04/17

Oscar and Elinor Bowman

April 2011



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			April 24, 10:00 a.m., 		1 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 7:30 p.m. 2 nd Service Bible Study 查經	5:30 a.m. Korean Prayer Meeting Church Work Day 教會清潔日 Korean Prayer Meeting 3:00-5:30 p.m. Korean Youth Band
Worship Services 3 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	4 7:00 p.m. Half Step Chorus	5 7:30 p.m. Joy Chorus(A105) 7:30 p.m. Prayer and Visitation 禱告與探訪	6 6:45 p.m. Prayer Meeting	7 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	8 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 7:30 p.m. 2 nd Service Bible Study 查經	9 5:30 a.m. Korean Prayer Meeting 12:00 p.m. Marguerite Wu's Students Piano Rehearsal
Worship Services 10 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 10:30 a.m. Congregational Meeting 特別會員大會 11:00 a.m. Deacon Meeting 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	11 7:00 p.m. Half Step Chorus	12 7:30 p.m. Joy Chorus(A105) 7:30 p.m. Prayer and Visitation 禱告與探訪	13 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 6:45 p.m. Prayer Meeting 7:30 p.m. All Committees' Meetings 委員會	14 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	15 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 7:30 p.m. 2 nd Service Bible Study 查經	16 5:30 a.m. Korean Prayer Meeting 3:00p.m. Marguerite Wu's Students Piano Recital 7:00-9:00 p.m. Korean Concert
Worship Services 17 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 9:30 a.m. English 11:00 a.m. Taiwanese 1:00 p.m. Korean	18 7:00 p.m. Half Step Chorus	19 7:30 p.m. Prayer and Visitation 禱告與探訪	20 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操	21 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 7:30 p.m. Maundy Thursday Service 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	22 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 7:30 p.m. 2 nd Service Bible Study 查經	23 5:30 a.m. Korean Prayer Meeting 3:00-5:30 p.m. Korean Youth Band
Worship Services 24 8:00 a.m. Mandarin 8:15 a.m. English choir 10:00 a.m. Easter Combined Service復活節聯合禮拜 11:30 a.m. Easter Egg Hunt 兒童復活節尋彩蛋活動 1:00 p.m. Korean	25 7:00 p.m. Half Step Chorus	26 7:30 p.m. Prayer and Visitation 禱告與探訪	27 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 7:30 p.m. Session Meeting 小會	28 9:00 a.m. Praise Dance 讚美操 7:30 p.m. (A105) Korean Prayer Meeting	29 7:00 p.m. Mandarin Fellowship 7:30 p.m. 2 nd Service Bible Study 查經	30 5:30 a.m. Korean Prayer Meeting 2:30 p.m. Wen-ting Huang Students Piano Recital